Kīḻmuṭṭukūr hero-stone, time of Parakesarivarman, year 29

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00160

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00160.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Edition

〈1〉 **śr(ī)**

matirai ko〈2〉ṭa kō-p-para-kēcari-paṉ〈3〉maṟr' iyāṇṭ' iru-patt' o〈4〉ṅpa(t)-āvatu

perumāna〈5〉ṭikaḷāṉ mukku〈6〉(ṭ)ṭūr toṟu-k〈7〉 (koḷ)ḷa mī(ṭ)〈8〉(ṭu-p) paṭṭ(ā)〈9〉(ṉ) vatuna〈10〉(v)āraṉ〈11〉 (va)ratan t(ā)〈12〉(ṇ)ṭaṉ

Translation by Hultzsch 1896–1897

〈1〉 Prosperity! In the twenty-ninth year 〈of the reign〉 of king Parakēsarivarman who conquered Madirai,—when cattle were lifted[1] 〈at〉 Mukkuṭṭūr by the Perumānaḍigal—Vadu(nav)āraṉ (Va)ratan T(āṇ)ṭaṉ, having recovered 〈them〉, fell.

[1] [p. 179, fn. 2] The expression *toṟu=kkoḷḷa*, 'to lift cattle,' is used also in the two Ambūr inscriptions, No. 23 [EI 22.23] below.

Translation

〈1〉 Prosperity!

〈1–4〉 Twenty-ninth year of the king Parakesarivarman who took Maturai.

〈4–12〉 When Perumāṉaṭikaḷ seized cattle 〈in〉 Mukkuṭṭūr, He who fell recovering 〈it〉 is Vatunavāraṉ Varataṉ Tāṇṭaṉ.

Bibliography

Reported in ARIE 1895–96 (ARIE/1895-1896/B/1896/1).

Edited and translated in Hultzsch 1896–1897 (EI 4.22B).

This edition by Emmanuel Francis (2024), based on Hultzsch 1896–1897 and photos (E. Francis 2024).

Primary

[EH] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1896–1897. “Three Tamil inscriptions at Kil-Muttugur.” EI 4, pp. 177–179. Pages 178–179.

Secondary

ARIE 1895–96. *G.O. Nos. 814-15, 6th August 1896. Epigraphy. Reviewing the report on epigraphical work accomplished during 1895-96 and directing ist transmission to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1896. Page 8, appendix B/1896, item 1.